



AU & HEERBRUGG

KUNST IM GEMEINDEHAUS: VERENA LORING STELLT AUS

Die Politische Gemeinde Au stellt Künstlerinnen und Künstlern aus der Region regelmässig einen Ausstellungsplatz für ihre Werke im Gemeindehaus zur Verfügung. Zurzeit nutzt Verena Loring dieses Angebot.

Wir freuen uns, die Werke von Verena Loring vorzustellen. Geboren 1951, hat sie bisher eine künstlerische Laufbahn hinter sich. Ihre Arbeit ruht auf den Grundpfeilern von Wissenschaft, Kreativität und Spiritualität.



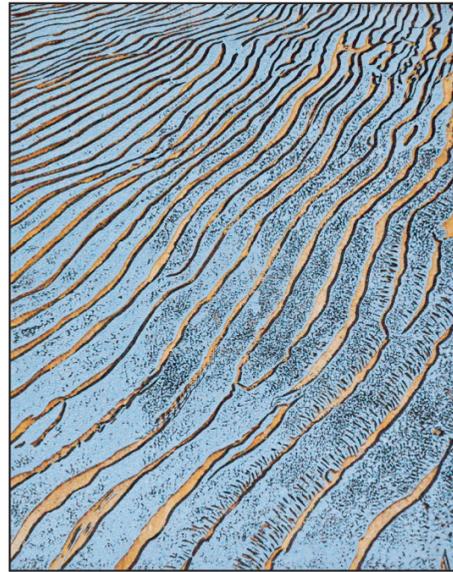
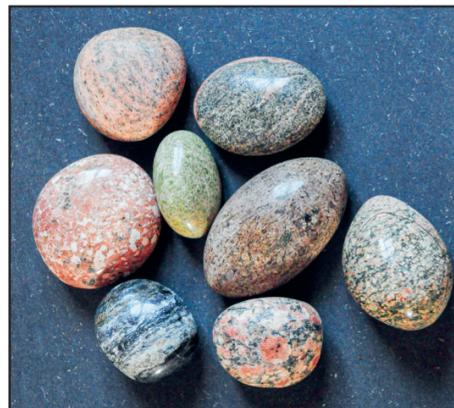
Spannungsfeld Wissenschaft und Kunst

Die Harmonie und Regelmäßigkeit der Natur übt eine tiefe Anziehung auf sie aus. So widmet sie sich der Sammlung von Steinen, die sie nach ihrem Ursprungsort und Typ klassifiziert. Ihr Interesse erstreckt sich von der Geologie und Biologie bis hin zur Archäologie. Immer wieder findet sie sich im Spannungsfeld zwischen Wissenschaft und Kunst wieder. Der Berufsweg als wissen-

schaftliche Illustratorin hätte ideal zu ihr gepasst, denn ihre Malerei zeichnet sich durch eine beeindruckende Präzision und Genauigkeit aus. Handwerkliche Präzision und Fertigkeit sind für sie von grösster Bedeutung.

Schönheit Natur

Auf der Insel Sylt beobachtet sie mit grosser Aufmerksamkeit die Spuren, die Wind und Wellen in Steine und Sand zeichnen. Mit Feingefühl folgt sie diesen Mustern, erstellt Drucke und färbt sie in zarten Nuancen. Ihre Werke singen das Loblied auf die Schönheit, die sich aus den Naturgesetzen ergibt. Jedes Detail offenbart einen Sinn, der aus seiner Funktion erwächst. Hierin spiegelt sich auch ihr spiritueller Zugang wider. Durch ihre Ausbildung am Goetheanum im Bereich der Werkpädagogik hat sie sich intensiv mit der Anthroposophie auseinandergesetzt. Die Natur offenbart sich ihr als Ausdruck des Geistigen, als ein Reich, das zwischen Ordnung und Chaos schwankt und dabei stets Klarheit und Bedeutung vermittelt.



LEGISLATUR 2025/2028

Einladung Bevölkerungsworkshop

Am Samstag, 4. Mai 2024, um 09.00 Uhr in Mehrzweckhalle Wees, Au findet der Bevölkerungsworkshop zur Vorbereitung der Legislatur 2025/2028 statt. Die Bevölkerung ist eingeladen, zusammen mit dem Gemeinderat an der Zukunft der Gemeinde zu arbeiten und sich entsprechend einzubringen. Die Resultate unterstützen den Gemeinderat in der Ausarbeitung der Legislaturziele. Es soll ein konstruktiver, bürgernahe Gedankenaustausch stattfinden.

BÜRGERVERSAMMLUNG

Rückblick

An der Bürgerversammlung vom 18. März 2024 hat die Bürgerschaft die Rechnung 2023 und das Budget 2024 mit einem Defizit von CHF 1'673'500 genehmigt. Die vom Gemeinderat beantragte Erhöhung der Grundsteuer von 0.4% auf 0.6% wurde angenommen. Nebst der Ablehnung der Steuerfusserhöhung um 3% hat die Bürgerschaft bei den Abstimmungen über die gestellten Anträge klar bestätigt, dass der Gemeinderat auf dem richtigen Weg ist.

Von den total 4'339 Stimmberechtigten waren 310 Personen anwesend, was 7.14% entspricht. Das Protokoll der Bürgerversammlung liegt vom 2. bis 16. April 2024 in der Kanzlei zur Einsicht auf.

GEMEINDEVERWALTUNG

Öffnungszeiten Ostern

Die Gemeindeverwaltung bleibt über Ostern an folgenden Tagen geschlossen: Karfreitag, 29. März 2024 und am Ostermontag, 1. April 2024. In dringenden Fällen können Sie die Pikett- bzw. Notfallnummer anrufen: 071 740 12 12.

Vorher und nachher sind wir während den gewohnten Öffnungszeiten gerne für Sie da.

SAMMELTERMINE

Kehrichtabfuhr an Ostern

Au: Infolge Ostern wird die Kehrichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 3. April 2024 am Donnerstag, 4. April 2024 durchgeführt.

Heerbrugg: Infolge Ostern wird die Kehrichtabfuhr in Heerbrugg statt am Freitag, 29. März 2024 heute Donnerstag, 28. März 2024 durchgeführt.

ORTSGEMEINDE AU

Erneuerungswahlen

Am 22. September 2024 finden die Erneuerungswahlen des Ortsgemeindevorsitzenden, der Mitglieder des Ortsverwaltungsrates und der Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission (GPK) statt.

Die Wahlvorschläge müssen bis Freitag, 28. Juni 2024, 12.00 Uhr im Briefkasten der Ortsgemeinde Au an der Bachstrasse 1, 9434 Au schriftlich eingereicht werden. Das Datum des Poststempels genügt nicht für die Wahrung der Frist. Die Wahlvorschläge sind gültig, wenn sie von wenigstens 15 stimmberechtigten Ortsbürgerinnen oder Ortsbürger unterzeichnet sind. Die entsprechenden Formulare können beim Sekretariat an der Bachstrasse 1, 9434 Au, oder per E-Mail an sekretariat@ortsgemeinde-au.ch bezogen werden.

Zweiter Wahlgang

Ein allfälliger zweiter Wahlgang findet am 24. November 2024 statt. Die Wahlvorschläge dafür sind bis spätestens 1. Oktober 2024, 12.00 Uhr bei der Ortsgemeinde Au, Bachstrasse 1, 9434 Au einzureichen. Das Datum des Poststempels genügt nicht für die Wahrung der Frist. Beim zweiten Wahlgang sind auch stille Wahlen möglich. Im Übrigen gelten die gleichen Bestimmungen wie für den ersten Wahlgang.

ALPVEIHSÖMMERUNG

Alpveihesommerung 2024 im Kanton St. Gallen / Vorarlberg

Die Sömmerungsvorschriften für den Auftrieb von Vieh auf Alpen und gemeinsame Weiden sind inhaltlich weitgehend identisch mit denjenigen des Vorjahres.

Bovine Virus-Diarrhoe (BVD)

Es dürfen nur Rinder aufgeführt werden, die keinen Sperrmassnahmen unterliegen. Ausnahmen erteilt der Kantonstierarzt. Sämtliche Aborte und Totgeburten sind auf jeden Fall auf BVD untersuchen zu lassen.

Detaillierte Informationen und Vorschriften bezüglich BVD, Kennzeichnung und Meldung für Sömmerungstiere finden sich auf der unten aufgeführten Website. Sie können:

- auf den Gemeinderatskanzleien und bei den Tierärzten eingesehen werden;
- beim Amt für Verbraucherschutz und Veterinärwesen (AVSV), Blarerstrasse 2, 9001 St. Gallen (Tel. 058 229 28 70) angefordert oder
- unter <https://www.sg.ch/umwelt-natur/veterinaerwesen/unterwegs-mit-tieren/soemmerung.html> abgerufen werden.

WIR GRATULIEREN

103 Jahre

10. April: Maria Anna Sieber, Heerbrugg

85 Jahre

30. März: Yvonne Zünd, Heerbrugg
4. April: Annamaria Eberhard, Au
7. April: Willi Weder, Heerbrugg

80 Jahre

6. April: Marietta Lebdowicz, Heerbrugg
10. April: Bernadette Meier, Au

BAUVERWALTUNG

Auflage

ordentliches Verfahren

- M-TECH IT Solutions AG, Schützenwiese 4, Kriessern; Neubau Einfamilienhaus sowie Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage (2. Projektänderung: Änderung Grundriss Mehrfamilienhaus und Tiefgarage sowie Ausführung Einfamilienhaus eingeschossig), Walzenhauserstrasse 92/92a, Au (Auflage: 22.03.2024 bis 04.04.2024)
- Agacdali Tanya, Auerstrasse 25, Heerbrugg; Nutzungsänderung Brotbackstube in Imbiss (City Bistro am Markt) mit Aussensitzplätzen, Bahnhofstrasse 9, Heerbrugg (Auflage: 25.03.2024 bis 08.04.2024)

Erteilte Baubewilligungen

im ordentlichen Verfahren

- Gasser Marc und Miriam, Tellstrasse 8, St. Gallen; Neubau eines Einfamilienhauses mit Doppelgarage, Burgstrasse 13, Au
- Waibel Matthias und Frei Waibel Annik, Fränzerenstrasse 17, Au; Anbau einer Garage, Sanierung der Fassaden und des Dachs

Erteilte Baubewilligungen

im vereinfachten Verfahren

- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen von vier Unterflur-Containern, Lehmen, Au
- SBB Immobilien AG, Vulkanplatz 11, Zürich; Installation einer Luft/Wasser-Wärmepumpe, Bahnhofstrasse 16, Heerbrugg
- Vetsch Roger und Jeannette, Hauptstrasse 110a, Au; Ersatz der bestehenden Türen durch eine Schiebetüre
- Zoller Marcel, Lettenweg 7, Au; Installation einer Klimaanlage
- Marinetz Wolfgang, Walzenhauserstrasse 8a, Au; Anbau eines Carports

Erteilte Baubewilligungen

im Meldeverfahren

- Weder Adrian und Gerda, Sonnenstrasse 12a, Au; Installation einer Photovoltaikanlage
- Köppel AG, Auerstrasse 36, Berneck; Installation Photovoltaikanlage, Feldstrasse 11, Au
- Lamorte Petra, Büchelstrasse 5b, Au; Installation einer Photovoltaikanlage

ALTERS- UND PFLEGEHEIM HOF HASLACH

Vortragsreihe

Im Jahr 2024 startet ein neues Angebot im Hof Haslach. Die Bevölkerung ist zur öffentlichen Vortragsreihe mit drei spannenden Alters-Themen eingeladen: «Gesunder Schlaf im Alter», «Bewegung in den Alltag einbauen» und «Lebensqualität mit Demenz». Die Vorträge werden von ausgewiesenen Expertinnen und Experten gehalten. Im Anschluss sind alle Teilnehmenden herzlich zu Kaffee und Kuchen eingeladen. Wir freuen uns über viele interessierte Teilnehmende. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Start Vortragsreihe:

Dienstag, 2. April 2024 um 14.00 Uhr

Thema: Gesunder Schlaf im Alter

Ort: Mehrzweckraum im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach



KIRCHEN

Evangelische Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg

Gottesdienste

Gründonnerstag, 28. März

Am Gründonnerstag, 28. März 2024 laden wir um 19.00 Uhr in die Kirche Heerbrugg zum Gottesdienst mit Tischabendmahl ein, mit Pfarrerin Barbara Damaschke-Bösch und musikalischer Begleitung von Ulrike Turwitt (Klavier).

Karfreitag, 29. März

Am Karfreitag, 29. März 2024 feiern wir um 10.00 Uhr in der Kirche Berneck Gottesdienst mit Abendmahl, mit Pfarrer Matthias Damaschke und musikalischer Begleitung des Kirchen- und Gospelchors (Leitung: Anja Hangartner, Klavier: Aki Funakoshi). Ebenfalls findet am Karfreitag um 10.00 Uhr in der Kirche Au ein Gottesdienst mit Abendmahl statt. Mit Pfarrerin Edina Oláh und Musik von Ulrike Turwitt an der Orgel und Thomas Berchtold am Cello.

Samstag, 30. März

Am Samstag, 30. März 2024 laden wir um 21.00 Uhr in die Kirche Berneck zur Osternachtfeier mit Pfarrerin Edina Oláh ein. Ulrike Turwitt untermalt diese musikalisch an der Orgel. An diesem Abend entzünden wir auch die Osterkerzen von Berneck und Au am Osternachtfeuer. Die Osterkerzen sind ein Geschenk der katholischen Pfarreien.

Ostersonntag, 31. März

Am Ostersonntag, 31. März 2024 findet um 10.00 Uhr in der Kirche Heerbrugg der Oster-Gottesdienst mit Abendmahl statt, mit unserem Pfarrteam Barbara und Matthias Damaschke-Bösch sowie Edina Oláh. Musikalisch begleitet wird dieser von Aki Funakoshi am Klavier und Anja Hangartner an der Querflöte. In diesem Gottesdienst entzünden wir die Heerbrugger Osterkerze, welche ein Geschenk der katholischen Pfarreien ist. Anschliessend Kirchenkaffee und «Eiertütschen».

Mittwoch, 3. April

Am Mittwoch, 3. April 2024 findet um 9.00 Uhr in der Kirche Heerbrugg die Andacht mit Pfarrerin Edina Oláh statt.

Sonntag, 7. April

Am Sonntag, 7. April 2024 laden wir um 10.00 Uhr in die Kirche Au zum Gottesdienst ein, mit Pfarrerin Edina Oláh und Musik von Ulrike Turwitt.

Mittwoch, 10. April

Am Mittwoch, 10. April 2024 findet um 9.00 Uhr in der Kirche Heerbrugg die Andacht mit Prädikantin Esther Tagmann statt.

Katholische Kirchgemeinde Au

Karfreitag

Am Freitag, 29. März 2024 findet um 10.00 Uhr die Karfreitagsfeier für Kinder in Berneck statt. Dauer ca. 60 Minuten, die Feier wird vom Kinderchor Regenbogen musikalisch mitgestaltet.

Gottesdienste Karwoche/Ostern

Im Rahmen der Fusionierung beider Kirchenchöre (Au-Berneck) werden die Gottesdienste in der Heiligen Woche ebenfalls abwechselnd in Au und Berneck stattfinden. Am Hohen Donnerstag, 28. März 2024 ist um 19.00 Uhr Eucharistiefeier mit anschliessender Ölbegandacht in der Pfarrkirche Au. Am Karfreitag, 29. März 2024 ist Fast- und Abstinenztag. Um 15.00 Uhr ist Karfreitagliturgie in Berneck. Am Karsamstag, 30. März 2024 ist um 20.00 Uhr Osternachtgottesdienst in Berneck. Am Ostersonntag, 31. März 2024 feiern wir die festliche Eucharistie in der Pfarrkirche Au. Der Kirchenchor wird diesen Gottesdienst musikalisch mitgestalten. Anschliessend an die Feier sind alle zum Apéro und Eiertütschen eingeladen. Am Ostermontag, 1. April 2024 findet um 10.00 Uhr ein Wortgottesdienst in der Altersheimkapelle statt.

Fahrdienst nach Berneck

Wer einen Fahrdienst an die Gottesdienste nach Berneck benötigt, darf sich gerne beim Sekretariat, Tel. 071 744 54 20 anmelden.

SOZIALE DIENSTE AU – SOZIALBERATUNG UND SUCHTBERATUNG

Seit mehr als 10 Jahren können Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Au bei den Sozialen Diensten das Angebot der Sozialberatung und der Suchtberatung in Anspruch nehmen. Im Februar 2024 konnte mit Mirjam Abt eine bereits längere personelle Vakanz in diesem Arbeitsbereich erfolgreich nachbesetzt werden, welche 2022 entstanden war, nachdem eine Mitarbeiterin intern den Arbeitsbereich gewechselt hatte.

Die Sozialberatung und die Suchtberatung werden zumeist von Personen in Anspruch genommen, die erkennen, dass sie die Bewältigung ihrer Themen nicht mehr alleine schaffen. Seit Beginn im Jahr 2013 gibt es einen regen Zulauf in die Beratungsstelle, dieser ist bis heute ungebrochen. Im Mittelpunkt steht nicht das Problem, sondern der Mensch.

Die Themen, mit denen die Menschen zu den Sozialen Diensten Au gelangen, sind sehr vielfältig. Zur täglichen Arbeit von Mirjam Abt und Thomas Pfeifer gehören u.a. Schuldenberatung, Schuldensanierungen, Gewaltberatungen, die Suche nach leistbarem Wohnraum und Erwerbsarbeit für und gemeinsam mit den Klientinnen und

Klienten. Zudem gehört das Gespräch bzw. die Beratung und Begleitung in akuten Krisen, bei Beziehungsproblemen und bei jeglichen Notlagen zum breiten Angebot der Sozialberatung.

Das Angebot der Suchtberatung richtet sich an Konsumentinnen und Konsumenten mit Suchtproblemen bzw. mit riskantem Konsum und deren Angehörige und Bezugspersonen. Es gibt Unterstützung und Beratung bei sämtlichen Fragestellungen rund um das Thema der legalen und illegalen Drogen.

Menschlichkeit und ein respektvoller Umgang wird grossgeschrieben: «Menschen kommen zumeist in einer Notsituation zu uns und haben das Recht darauf, wie Menschen behandelt zu werden. Wir sind verpflichtet, ihnen diese Menschlichkeit und den Respekt entgegenzubringen. Insbesondere in dieser schwierigen Situation», so Thomas Pfeifer, Bereichsleiter Soziale Dienste.

Die Frequenz, in der die Klientinnen und Klienten an die Beratungsstelle kommen, reicht von einmaligen bis hin zu mehrmals wöchentlichen Terminen. Für den Bereichsleiter der Sozialen Dienste ist das ein Erfolg: «Wir erleben, dass die Menschen das Angebot kennen und in Anspruch

nehmen. Trotzdem wünschen wir uns, dass sie noch früher an die Stelle kommen, damit in vielen Fällen – egal um welches Thema es sich handelt – Schlimmeres verhindert werden kann», so Thomas Pfeifer abschliessend.

INFO-BOX

Mirjam Abt, E-Mail: mirjam.abt@au.ch,

Tel: 058 228 62 47

Thomas Pfeifer, E-Mail: thomas.pfeifer@au.ch,

Tel: 058 228 62 44



Mirjam Abt von der Sozial- und Suchtberatung

WASSERVERSORGUNG

Sehr gute Trinkwasserqualität

Die Bereitstellung von Trinkwasser in unserer Region ist Aufgabe des Wasserwerks Mittlere Rheintal. Dieses versorgt über ein weites Netz von Transportleitungen und Reservoirs die Verbandsgemeinden Au, Balgach, Berneck, Rebstein und Widnau mit Trinkwasser. 2023 wurden pro Kopf und Tag 240 Liter Wasser verbraucht, dies entspricht etwa 1.3 Badewannen pro Person und Tag. Der Tagesverbrauch von Trinkwasser 2023 war so gering wie nie zuvor.

Wer über eine Wasserversorgungsanlage Trinkwasser abgibt, hat die Konsumenten jährlich mindestens einmal umfassend über die Qualität des Trinkwassers zu informieren (Art. 5 Verordnung des EDI über Trink-, Quell- und Mineralwasser, SR 817.022.102). In der Gemeinde Au wurden im Jahr 2023 acht Proben aus dem Trinkwassernetz entnommen. «Alle diese Proben entsprachen den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung», gibt Daniel Hutter, Bereichsleiter Unterhalt/Werke, Auskunft.

Trinkwasser von hoher Qualität

Die Gesamthärte wird in französischen Härtegraden (fH) gemessen und beträgt in Au und Heerbrugg 18 bis 24 fH. Das Wasser gilt als mittelhart.

Der Nitratgehalt weist 2 bis 3 mg/l aus. «Das Trinkwasser in Au und Heerbrugg wird zu 100% aus Grundwasser gewonnen», erklärt Daniel Hutter. Trotz der sehr guten Qualität des Grundwassers



Trinkwasserbrunnen

wird mit einer Ozonbehandlung sichergestellt, dass allfällige Keime wie Bakterien oder Viren abgetötet werden. Ozon (O3) ist ein absolut geruch- und geschmackloses Gas, welches in niedrigen Mengen dem Grundwasser beigemischt wird.

Weitere Auskünfte

Für weitere Auskünfte zur Trinkwasserqualität in der Gemeinde Au können Sie sich an die Wasserversorgung Au/Heerbrugg, Feldstrasse 5, 9434 Au wenden. Daniel Hutter, Bereichsleiter Unterhalt/Werke, steht Ihnen für Ihre Fragen unter Tel. 058 228 62 04 gerne zu Verfügung.



Wasserqualitätsstation, Probeentnahmestelle

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Theaterprojekt

Grenzgänge und der Rhein

Das neue Stück «Grenzgänge und der Rhein. Ein performativer Spaziergang zwischen hüben und drüben» von waltanztheater.com entsteht derzeit in Lustenau und Au und wird im Juni und Juli 2024 an beiden Orten aufgeführt. waltanztheater.com sucht euch: engagierte Menschen, die als Schauspielende, Tänzer oder Autoren daran mitwirken möchten. Am Samstag, 27. Januar 2024 fand von 15.00 bis 17.00 Uhr im Werkhofsaal eine Infoveranstaltung statt. Die Proben begannen daraufhin im Verlauf des Februar 2024. Theaterprofis setzen euch und die Ideen in Szene mit Kostümen, Musik, Text, Choreografie. Theatererfahrungen sind keine notwendig. Bei Fragen wenden sie sich bitte an: organisation@waltanztheater.com.

ZENTRUM

Das ZentRuum ist ein Treffpunkt für alle Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Au. Im April 2024 sind folgende Anlässe geplant:

- Mi, 24. 09.00 bis 11.00 Uhr, Familienkafi mit Mütter-/Väterberatung
- Mo, 22./29. und Fr. 26. 09.00 bis 10.30 Uhr, Konversationskurs Deutsch (Basis)
- Mo, 22./29. und Mi, 24. 18.00 bis 19.30 Uhr, Konversationskurs Deutsch (Plus)

Musikverein Konkordia Au

«Happy Day» an der Musikunterhaltung – Geschichten gesucht!

Die Musikunterhaltung des MV Konkordia Au vom 18. Januar 2025 steht unter dem Motto «Happy Day». Dabei wollen die Auer Musikantinnen und Musikanten nicht nur einen mitreissenden Musikabend präsentieren, sondern auch Wünsche aus der Bevölkerung erfüllen – analog der beliebten SRF-Sendung von Röbi Koller. Haben auch Sie einen Wunsch? Wollen Sie gerne jemanden überraschen? Möchten Sie beim Star-Duett mitsingen oder sogar einen Heiratsantrag auf der Bühne machen? Der MV Konkordia Au freut sich über viele kreative und bewegende Ideen. Melden Sie sich bis zum 31. August 2024 unter marketing@mvau.ch.

- Sa, 6./13./20./27. 15.00 bis 16.30 Uhr, Schenk mir eine Geschichte Tigrinya
- Sa, 6./20. 10.30 bis 12.00 Uhr, Schenk mir eine Geschichte Somalisch
- Di, 2./23./30. 09.00 bis 10.30 Uhr, Yoga – in Balance sein (Pro Senectute)
- Mo, 8./22./29. 16.30 bis 18.30 Uhr, Offene Sprechstunde Türkisch
- Mi, 3. 13.00 bis 15.00 Uhr, Offene Sprechstunde Ukrainisch
- Do, 4. / 25. 19.30 bis 21.00 Uhr, Männertreff
- Mi, 3. / 17. 19.30 bis 21.30 Uhr, Frauentreff

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 11. April 2024. Redaktionsschluss: Montag, 8. April 2024, 18.00 Uhr.

Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert zu den Mitteilungsblättern unserer Gemeinde.



Verantwortlich: Toni Wagner, Marcel Fürer
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Auflage: 4'600 Exemplare
Gemeindeverwaltung | Gemeinderatskanzlei
Kirchweg 6 | 9434 Au | T 058 228 62 10 | info@au.ch | www.au.ch